

2018年（平成30年）2月発行

第5号

会報
第5号

Beyond the Horizon



発行：宮古市国際交流協会 宮古市宮町一丁目1-80
Tel: 0193-62-3534 Fax: 0193-62-7030 Mail: info@miyako-kokusai.com

Homepage: www.miyako-kokusai.com
Facebook: www.facebook.com/miyako.international



十二月十日に、フ
ラットピアみやこで
「インターナシヨナ
ル・クリスマスパー
ティー」宮古を
開催しました。日本
人十八名、外国人十
一名の計三十一名の
方が参加し、とても
賑やかなパーティー
になりました。

ドイツに留学経験
のある佐々木さんを
講師に迎え、ドイツ
の国々（ドイツ、イ
タリア、スコットラ
ンド）の伝統的な
クリスマスのお菓
子を数種類試食し
たほか、外国人の
皆さんの、それぞ
れの出身国のお菓
子を作って持ち寄っ
てくださったので、
世界中の様々なお
菓子をお腹いっぱい



インターナショナルクリスマスパーティー

また、ヨーロッパ
の国々（ドイツ、イ
タリア、スコットラ
ンド）の伝統的な
クリスマスのお菓
子を数種類試食し
たほか、外国人の
皆さんの、それぞ
れの出身国のお菓
子を作って持ち寄っ
てくださったので、
世界中の様々なお
菓子をお腹いっぱい

また、ヨーロッパ
の国々（ドイツ、イ
タリア、スコットラ
ンド）の伝統的な
クリスマスのお菓
子を数種類試食し
たほか、外国人の
皆さんの、それぞ
れの出身国のお菓
子を作って持ち寄っ
てくださったので、
世界中の様々なお
菓子をお腹いっぱい



十二月二十九日か
ら全十回の予定で、
外国人観光客おもて
なし研修会（後期）
が開催されています。
昨年の六月から八
月まで開催した前期
の研修会では、様々
な外国語（英語、ス
페인語、中国語、
イタリア語）の基礎
研修を行いました。が、
現在開催中の後期研
修会では、外国人講

外国人観光客
おもてなし
研修会（後期）

中国語研修で発音を指導する呉先生

十二月二十九日か
ら全十回の予定で、
外国人観光客おもて
なし研修会（後期）
が開催されています。
昨年の六月から八
月まで開催した前期
の研修会では、様々
な外国語（英語、ス
페인語、中国語、
イタリア語）の基礎
研修を行いました。が、
現在開催中の後期研
修会では、外国人講
師も交えて、より実
践的な研修を行って
います。
宮古市に住む外国
出身の方が増えてき
て、日常生活でも接
する機会が増えてき
ています。また、今
年と来年には外国の
クルーズ船が相次い
で宮古港に寄港し、
大勢の外国人観光客
が宮古を訪れます。
日本語や知っている
外国語の言葉を駆使
しながら、まずは外
国の人と気後れなく
話す練習の場になる
ことを期待していま
す。

2018年（平成30年）2月発行

第5号

外国客船寄港時の
通訳スタッフ
大募集！

外国客船寄港時に
通訳スタッフとして
ご協力いただける方
を募集しています。
お申し込みに当た
り、宮古市国際交流
協会の「通訳・翻訳
データベース」に登
録していただきます。
登録後は、外国客船
の寄港やラグビーワ
ールドカップなど、通
訳スタッフが必要と
なる大きなイベント
の際に、賃金や集合
場所などの詳細につ

今年二度の寄港
は日曜日と祝日に当
たっていますので、
お仕事をされている
方、宮古市外にお住
いの方、在住外国人
の皆さん、英語が好
きな高校生・短大生・

宮古市国際交流協会

TEL：0193-62-3534

FAX：0193-62-7030

メール：

info@miyako-kokusai.com

大学生の皆さんなど、
たくさんの方に協
力いただけること
がたいです。
「通訳・翻訳デー
タベース」に登録し
ていただくには、住
所や電話番号などの
連絡先のほか、英検
やTOEICなどの資格
をお持ちの場合は、
その内容もご連絡い
たきます。
お問い合わせやお
申し込みは、宮古市
国際交流協会までお
願いたします。

在住外国人の皆さんのための
相談窓口

生活の中で困ったことがありましたら、宮古
市国際交流協会の相談窓口にご連絡ください。

受付時間：毎週火曜日から土曜日、午前9時
から午後3時まで

対応言語：日本語、英語、イタリア語、中国
語（中国語での相談には事前予約が必要です）

場所：JR 宮古駅前となりの観光案内所

If there is anything you need help with, please
contact foreign consultation support staff of
Miyako International Association.

When: 9:00 am - 3 pm, from Tuesday to Saturday
Languages: Japanese, English, Italian, Chinese
(prior booking is essential for consultation in
CHINESE)

Place: Tourist Information next to JR Miyako
Station

ラグビーワールドカップ
チケット販売開始！！

2019年に日本で開催されるラグビーワ
ールドカップでは、釜石の鶴住居復興スタジ
アムで2試合（9月25日と10月13日）が
開催されます。

チケットには、試合ごとの通常チケットや、
会場ごとの試合がセットになった（釜石の場
合は2試合）スタジアムパックやチームパッ
クなどがあります。

スタジアムパックとチームパックの抽選販売
は、今年の1月から始まっています。通常チ
ケットの販売は、今年の2月から順次抽選販
売が始まります。

詳しくは、ラグビーワールドカップの公式ウェ
ブサイトをご覧ください。

<https://www.rugbyworldcup.com/>



2018年（平成30年）2月発行



講師の河田裕子さん

三月二日（金）、
宮古市役所分庁舎に
おいて、第三回イン
バウンド・セミナー
を開催します。
「外国人観光客に
三陸を楽しんでもら
おう」というテー
マで、全国通訳案内
士の河田裕子さんに
講演を行っていただ
きます。
河田さんは、通訳
として国内外でご活
躍されていて、韓国
の平昌で開催中の冬
季オリンピック・パ
ルティンピックでも
参加を希望される
方は、宮古市国際
交流協会（電話
02-3534-
ファックス 62
7030）まで

日常的に外国の方
と接し、国際的な舞
台で活躍されている
プロの通訳の方のお
話を聞ける、貴重な
機会です。
市役所分庁舎の駐
車スペースは限られ
ておりますので、当
日は市役所本庁舎の
駐車場もご利用くだ
さい。

第5号

第三回 インバウンドセミナー 開催決定！

第3回 インバウンドセミナー
3月2日（金） 午後2時から午後4時
宮古市役所分庁舎3階 大会議室
第1部 講演（14:10 - 15:00）
第2部 ワークショップ（15:10 - 16:00）
申込締切 2月23日

2018年（平成30年）2月発行

第5号

外国客船の宮古港寄港に向けて



外国の豪華客船の宮古港への寄港が続々と決定！
2018年5月6日 スターレジェンド
2018年9月24日 スターレジェンド
2019年 ダイヤモンド・プリンセス

客船で宮古を訪れる外国人のお客様に対応するため
さまざまな取り組みやイベントが行われ、今後も予定されています。
そのいくつかをご紹介します。



たくさんの方にご参加いただき、関心の高さがうかがえました



ワークショップでは活発な意見交換が行われました

第二回 インバウンドセミナーを 開催しました

十二月二十一日、
シートピアなあとに
おいて「第二回 イ
ンバウンドセミナー」
を開催しました。当
日は百名以上の方に
お越しいたき、会
場は熱気であふれて
いました。
はじめに、宮古市
役所観光港湾課の担
当職員が、今後の宮
古港における外国客
船の受け入れ状況に
ついて詳しく説明し
ました。
その後、一般社団
法人東北経済連合会
の菅原秀徳さんによ
る講演が行われまし
た。仙台港での外国
客船の受け入れの実

例や、それに伴うボ
ランティア活動など
について、具体的
内容をお話しいた
き、参加者の皆さん
は熱心に耳を傾けて
いました。
その後に行われた
ワークショップでは、
これから宮古市が取
り組むべきことにつ
いて、皆さんから活
発な意見が出されま
した。

観光通訳養成講座

今年宮古港に寄港
する「スターレジェ
ンド」は、乗客と乗
組員合わせて約35
0名、そして来年寄
港する「ダイヤモンド
・プリンセス」は、
乗客と乗組員合わせ
て約3,800名とい
う、超大型客船で
す。これだけ大勢の
お客様が一度に宮古
を訪れるため、その
対応に当たる外国語
を話す通訳スタッフ
の養成と確保が急務
となっています。
宮古市国際交流協
会では、盛岡短期大
学国際文化学科で英
語を教えているアメ
リカ人の先生にご協
力いただき、今年
の夏頃に「観光通
訳養成講座」を開
催する予定で準備
を進めています。
どのようなレ
ベルの英語力
をお持ちの方
でも参加で
きます。英語

が好きな方、外国
のお客様を最前線
でサポートしたい！
という熱意のある方、
将来英語力を生かし
たい国際的な仕事に就
きたい！と思ってい
る高校生や短大生の
皆さんなど、大勢の
方にご参加いただき
たいと思います。
楽しみながら、通
訳というお仕事と異
文化交流について学
んでみましょう！
日程などの詳細が
決まり次第、皆さん
にお知らせいたしま
すので、どうぞお楽
しみに！